07

**00.12**

Esaïe

**Isaiah**

W-African French set

Reason for having this story: This story expands the theme of God's relationship with his people by showing that someone will die to take the punishment due to mankind. God sends a prophets to announce the coming of a promised servant. Mankind has disobeyed.

Cohesion: This story continues the idea of sacrifice(substitution), Israel.

Sources: Crafter listened to recording of French scripture made by Tim Hunter from "La Bible du Semeur" and "Francais Courant". We made a storyboard that Ahmed used to learn the story. No video available.

Backtranslator: Edmond (includes transcription)

Retellings BT by Tim Hunter (also transcription).

**01**

Après plusieurs siecles, le Seigneur Dieu a choisi...

**After several centuries, the Lord God [KT] has chosen...**

Isa.06:08

**02**

...Esaie comme prophète parmi le peuple d'Israel.

**...Isaiah as prophet [KT] among the people of Israel.**

Isa.06:09 (God says "Go tell these people..)

**03**

Par Esaie, le Seigneur disa cecì:

**By(through) Isaiah, the Lord [KT]said this:**

Isa.01:01

**04**

"Mon serviteur sera élevé, honoré.

**"My servant (will) be raised(up), honoured."**

Isa.52:13

**05**

Il a grandit comme une graine de plante...

**He has grown like a seed of plant... [TH: French expression for newly germinated seeds]**

Isa.53:02 (like a root, or plant)

**06**

...avec ni beauté, ni prestige pour attirer le regard.

**...without beauty, without prestige to attract the attention.**

Isa.53:02

**07**

C'était un homme qui souffrait, habitué à la douleur.

**(He) was a man who suffered, used to the pain.**

Isa.53:03 (NIV-a man of sorrows, and familiar with suffering.) French text from "Parole de Vie" version

**08**

"Nous étions tous comme des moutons perdus

**"We were all like some sheep lost [TH:...like lost sheep.]**

Isa.53:06

**09**

Le Seigneur a fait retomber sur lui toutes nos fautes.

**The Lord had made (to)fall on him all our mistakes.**

Isa.53:06 (NIV--the LORD has laid on him the iniquity of us all.)

**09b**

Comme un angeau qu'on amène à l'abbatoir, il a gardé le silence.

**Like a lamb that they take to the slaughterhouse, he kept the silence.**

Isa.53:07

**09c**

Et il a été jugé et tué

**And he was judged and killed.**

Isa.53:07

**10**

Après tout celà, il sera élevé et honoré.

**After all this, he will be elevated and honoured.**

Isa.53:11 (after He is done suffering, e.g. "Having suffered...")

Isa.53:12 (raised up and honored-- Young's commentary says these verses are " ...a recapitulation of the reasons why the servant is so gloriously exalted." i.e. honored)

**11**

...parce que il a accepté de mourir.

**...because that he had accepted to die.**

Isa.53:12 ("...he willingly submitted to death...")

**12**

Oui, il a porté les péchés de beaucoup de gens.

**Yes, he had carried the sins [KT: sin] of many of people.**

Isa.53:12